



BARBARA \$ 30,800

prot. 770

**Istituto Italiano di Cultura  
Città del Messico**

CIG: ZD52BA41B9

**L'ADDETTO REGGENTE**

- VISTO il r.d. 18 novembre 1923, n.2440, recante le “Nuove Disposizioni sull’amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato”;
- VISTO il r.d. 23 maggio 1924, n.827, recante il “Regolamento per l’amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato”;
- VISTA la legge n. 15 del 6 febbraio 1985, art. 2, 3 °comma. Disciplina delle spese da effettuarsi all'estero dal Ministero degli affari esteri;
- VISTA la Circolare ministeriale n. 7 del 30.5.2003. Spese in economia per acquisti di beni e servizi: procedure all'estero;
- VISTO il D.P.R. 54/2010. Regolamento recante norme in materia di autonomia gestionale e finanziaria delle rappresentanze diplomatiche e degli Uffici Consolari di I categoria del Ministero degli Affari Esteri;
- VISTO il D.M del 3 dicembre 2015, n. 211, Regolamento recante modifiche al decreto del 27 aprile 1995, n. 392, sull'organizzazione, il funzionamento e la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli istituti italiani di cultura all'estero;
- VISTO il D.L.vo del 18 aprile 2016, n.50, Riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture;
- VISTO il D.M del 2 novembre 2017 n.192, Regolamento recante le direttive generali per disciplinare le procedure di scelta del contraente e l'esecuzione del contratto da svolgersi all'estero;
- VISTE Le direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE, sull'aggiudicazione dei contratti concessioni, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto;
- CONSIDERATO che si rende necessario provvedere **al pagamento relativo all'organizzazione del laboratorio di traduzione dall'italiano allo spagnolo TRADUXIT dal 20-09-19 al 06-12-19 con un totale di 44 ore.**
- VISTI gli artt 32 e 36, punto 2, comma a, del citato Dlgs 50/2016, che permette, nell'ambito delle procedure in economia, il ricorso all'affidamento diretto dei lavori o servizi, prescindendo dalla richiesta di pluralità di preventivi, quando il valore degli stessi non superi Euro 40.000 iva esclusa;
- VISTO il D.M. 5510/456 del 07/06/2011 recante “acquisizione in economia di beni, servizi e lavori” del Ministero degli Affari Esteri, **punto n dell'allegato B**, il quale consente, tra l'altro, le spese **per la traduzione di libri italiani**;
- ATTESO che la Signora Barbara BERTONI per la fornitura in oggetto, si è reso disponibile ad effettuare la fornitura per un costo complessivo di pesos **\$30.800,00**
- CONSIDERATO che la predetta Barbara BERTONI presenta i necessari requisiti di comprovata professionalità e di affidabilità;
- RITENUTO pertanto di poter autorizzare il ricorso all'affidamento diretto con la Signora Barbara BERTONI, sia per i motivi di cui al punto precedente, sia in quanto le spese di fornitura rientrano nei limiti stabiliti dall'art. 36 del Dlgs 50/2016 e dal DM 5510/456 del 7.6.2011;

**DETERMINA**

- 1- che si proceda, mediante affidamento diretto del servizio di cui alla premesse alla la Signora Barbara BERTONI.
- 2- che la formalizzazione del suddetto servizio avvenga mediante lettera di incarico per l'importo di pesos **\$30.800,00**
- 3- di nominare l'Addetto Reggente Marco Marica Responsabile Unico del Procedimento, ex art. 31 del D.L.vo 16 aprile 2016 n. 50.

Città del Messico,



*Marco Marica*  
L'Addetto Reggente  
Marco Marica



Città del Messico, 18 SETTEMBRE 2019

Gentile Signora Barbara BERTONI,

Facendo seguito alle comunicazioni intercorse per le vie brevi, sono a confermarLe che questo Istituto Italiano di Cultura ha il piacere di invitarla ad organizzare il *“Laboratorio di Traduzione Letteraria dall’italiano allo spagnolo*. Il corso avrà inizio il giorno **20-09-19 al 06-12-19** presso l’Istituto e avrà la durata di 44 ore.

Si specifica che si tratta di prestazione d’opera ai sensi dell’art. 2222 e ss. del codice civile Italiano, senza vincolo di subordinazione ed orario. È escluso che la predetta prestazione sia resa quale collaborazione coordinata e continuativa ed è altresì escluso qualsiasi rapporto di lavoro dipendente.

Per le Sue prestazioni, l’Istituto Italiano di Cultura di Città del Messico le corrisponderà un forfait netto onnicomprensivo per la somma di pesos messicani **\$30.800,00 (TRENTAMILAOTTOCENTO/00 MXN)**. Detto importo Le verrà versato entro 10 giorni dal termine dell’evento con bonifico bancario sul suo conto corrente, le cui coordinate bancarie Lei ci indicherà.

Firma per accettazione

Barbara BERTONI



  
Marco Marica  
Addetto Reggente



Usted ha autorizado este pago

El estatus de este pago 23145ML014ZQ es: En proceso por el banco

### Resumen de Pagos- Pagos Prioritarios

Referencia numérica	23145ML014ZQ
Tipo de Transacción	Pago Prioritario
Impreso en	05 Diciembre 2019 17:06

Pagar desde  
**INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA**  
 MX MXHBMICA4024485237 MXN

Pagar a  
**BARBARA BERTONI**  
 MX 4038766432

Monto

**MXN 30,800.00**

Fecha valor esperada

05 Diciembre 2019

Esta es la fecha en la que se espera que su cuenta sea cargada. Por favor as

Su Referencia

LaboratorioTradu

Ubicación del banco beneficiario

México

Identificador del Banco beneficiario

Código del Banco Receptor 021

Banco Beneficiario

HSBC

Concepto de pago

Compensacion por laboratorio traduccion

Il sottoscritto BARBARA BERTONI  
cittadino/a italiano/a nato/a a GENOVA,  
il 5/03/1962, con ~~passaporto~~/carta d'identità  
numero 6203054M28/2313MEX dichiara di aver  
ricevuto dall'Istituto Italiano di Cultura in Messico, la somma di  
pesos messicani \$ 30.800,00

           /00) per la PRESTAZIONE del corso  
LETTERATURA - TRADUZIONE ITA - SPAGNOLO  
Tenutosi i giorni DAL VENERDÌ 20/9/09 AL VENERDÌ 23/11/09  
Città del Messico, 5 dicembre 2019

+ALLEGO FOTOCOPIA DEL DOCUMENTO D'IDENTITA'





MÉXICO INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL  
CREDENCIAL PARA VOTAR



NOMBRE  
BERTONI

FECHA DE NACIMIENTO  
05/03/1962

BARBARA  
DOMICILIO

SEXO: M

COL BUENA VISTA 62130  
CUERNAVACA, MOR.



CLAVE DE ELECTOR BRXXBR62030588M800

CURP BEXB620305MNERXR06 AÑO DE REGISTRO 2018 00

ESTADO 17 MUNICIPIO 007 SECCIÓN 0214

LOCALIDAD 0001 EMISIÓN 2018 VIGENCIA 2028

